

Bro gozh ma zadou

- 1) Ni, Brei-ziz a ga-lon, ka-romp hon gwir Vro !
Bru-det eo an Ar-vor dre ar bed tro dro
Dis-pont' kreiz, Ar bre-zel, Hon tadou ken mad,
A skuil-has e-vi-ti o gwad.

Refrain : O Breiz, Ma Bro, Me ga-ar ma Bro.
Tra ma vo'r mor 'vel mur 'rhe zro.
Ra ve-zo di-ga-bestr ma Bro !

- 3) Breiz, dou-ar ar Zent koz, dou-ar ar Var-zed,
N'eus bro all a ga-ran ke-ment' barz ar bed,
Pep me-nez, pep trao-nien, D'am hal-lon zo ker,
En-no kousk meur a Vrei-zed têr !
- 2) Ar Vre-to-ned a zo tud ka-let ha krenv ;
N'eus pobl ken ka-lo-neg a-zin-dan an nenv,
Gwerz trist, Sôn du! di-us a zi-wan e-no,
O ! pe-gen kaer ez out, ma Bro !
- 4) Mar d'eo bet trec'het Breizh er brezelioù braz,
He yezh a zo bepred ken beo ha bizkoazh,
He c'halon birvidik a lamm c'hoazh'n he c'hreiz,
Dihunet out breman, ma Breizh !

Bro Gozh ma zadoù

Vieux pays de mes pères

Adopté comme chant national breton en 1903
Inspiré de l'Hymne national gallois (1856)

- 1) Ni, Breizhiz a galon, karomp hon gwir Vro !
Nous, Bretons de coeur, nous aimons notre vrai pays !
Brudet eo an Arvor dre ar bed tro-dro
L'Arvor est renommée à travers le monde.
Dispont kreiz ar brezel, Hon tadoù ken mat,
Sans peur au coeur de la guerre, nos ancêtres si bons,
A skuilhas eviti o gwad.
Versèrent leur sang pour elle.

Refrain : O Breizh, Ma Bro, me 'gar ma Bro.
Oh Bretagne, mon pays, que j'aime mon pays
Tra ma vo mor 'vel mur 'n he zro.
Tant que la mer sera comme un mur autour d'elle.
Ra vezo digabestr ma Bro !
Sois libre, mon pays !

- 3) Breizh, douar ar Sent kozh, douar ar Varzhed,
Bretagne, terre des vieux Saints, terre des Bardes,
N'eus bro all a garan kement 'barzh ar bed,
Il n'est d'autre pays au monde que j'aime autant,
Pep menez, pep traonienn, d'am c'halon zo kaer,
Chaque montagne, chaque vallée, est chère dans mon cœur,
Enne kousk meur a Vreizhad taer !
En eux dorment plus d'un Breton héroïque !

- 2) Ar Vretoned 'zo tud kalet ha kreñv ;
Les Bretons sont des gens durs et forts ;
N'eus pobl ken kalonek a zindan an neñv,
Aucun peuple sous les cieux n'est aussi ardent ;
Gwerz trist, son dudius a ziwan eno,
Complainte triste, ou chant plaisant s'éclosent en eux,
O ! pegen kaer ec'h out, ma Bro !
Oh ! Combien tu es belle, ma patrie !

- 4) Mar d'eo bet trec'het Breizh er brezelioù bras,
Si autrefois Bretagne tu as fléchi durant les guerres,
He yezh a zo bepred ken beo ha bizkoazh,
Ta langue est restée vivante à jamais,
He c'halon birvidik a lamm c'hoazh 'n he c'hreiz,
Son coeur ardent tressaille encore pour elle,
Dihunet out bremañ, ma Breizh !
Tu es réveillée maintenant, ma Bretagne